

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 4 (1965)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Garten zum Miethaus Hegibach, Zürich = Le jardin de l'immeuble locatif Hegibach à Zurich = The garden of the block of flats Hegibach, Zurich  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-132148>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Garten zum Miethaus  
Hegibach, Zürich

E. Baumann, Gartenarchitekt BSG, Thalwil

Le jardin de l'immeuble  
locatif Hegibach, à Zurich

E. Baumann, architecte-paysagiste BSG,  
Thalwil

The garden of the block  
of flats Hegibach, Zurich

E. Baumann, garden architect BSG, Thalwil



1  
Der Sandspielplatz – Sportplatz des Kleinkindes – vor  
der Fassade des Miethauses.

2  
Wände aus Rundhölzern grenzen den kleinen Spiel-  
raum vom grossen ab und lassen Durchblicke offen.  
3 4

Die Auswahl des Baumaterials für den Sandspielplatz  
und seine Bauweise erfolgten nach zwei Gesicht-  
punkten:

1. Natürliche Materialien, Holz und Stein, wurden roh  
verarbeitet und bilden auch formal einen Kontrast zum  
Gebäude.

2. Das Spielen mit dem Sand ist ausgesprochen ruhig,  
aber Steine, Einfassungen und Platten laden zu allerlei  
Bewegungsspielen, Hüpfen, Springen, Balancieren und  
Klettern, ein.

1  
Le carré de sable – terrain de sports du tout-petit –  
devant l'immeuble locatif.

2  
Des parois de rondins séparent le terrain de jeux des  
petits de celui des grands tout en permettant une sur-  
veillance discrète.

3 4  
En ce qui concerne les matériaux utilisés pour le terrain  
de jeux des tout-petits, on a choisi des matériaux  
naturels, bois et pierres, laissés à l'état brut de manière à  
former un contraste avec le bâtiment.

Quant à l'exécution de ce terrain, on a complété le carré  
de sable, qui offre des possibilités de jeux extrêmement  
tranquilles, par des pierres et des dalles, afin de donner  
aux tout-petits l'occasion de se dépenser en sautant,  
en grim pant, en se balançant, etc.

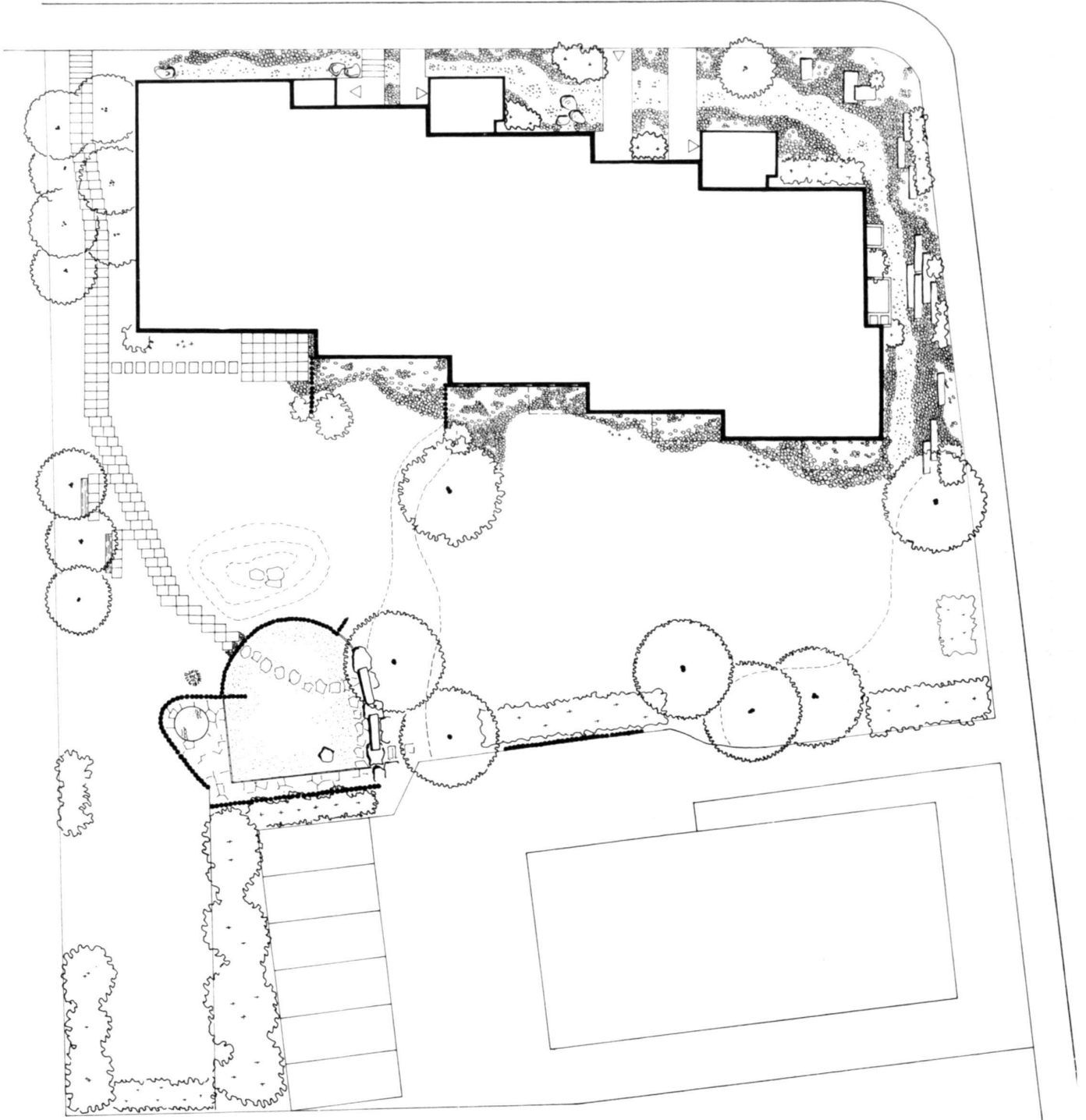
1  
The sand playground – the small children's sportsground  
– in front of the block of flats.

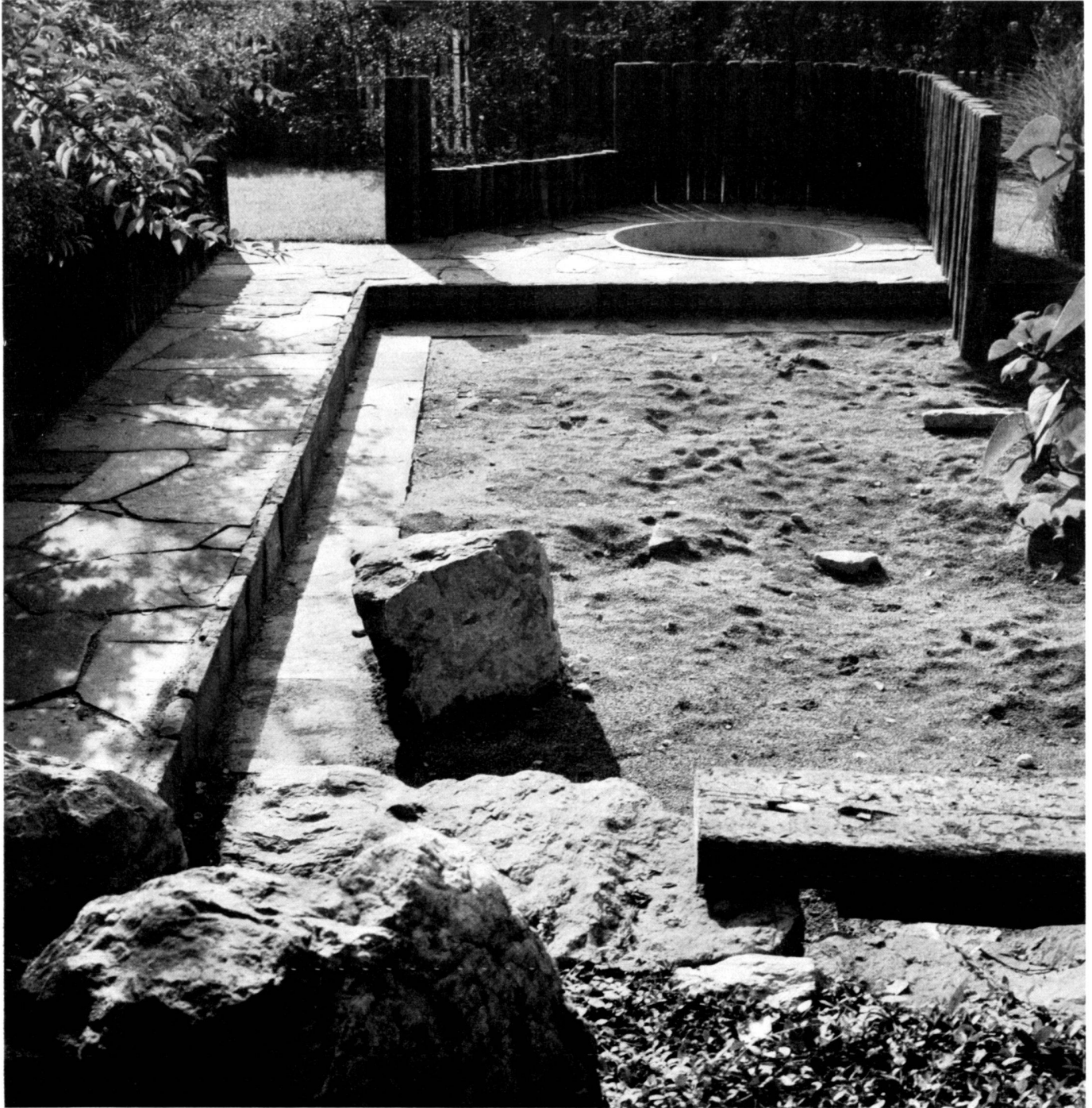
2  
Round trunks of tree fencing off the small playground,  
while still leaving sight open on the larger one.

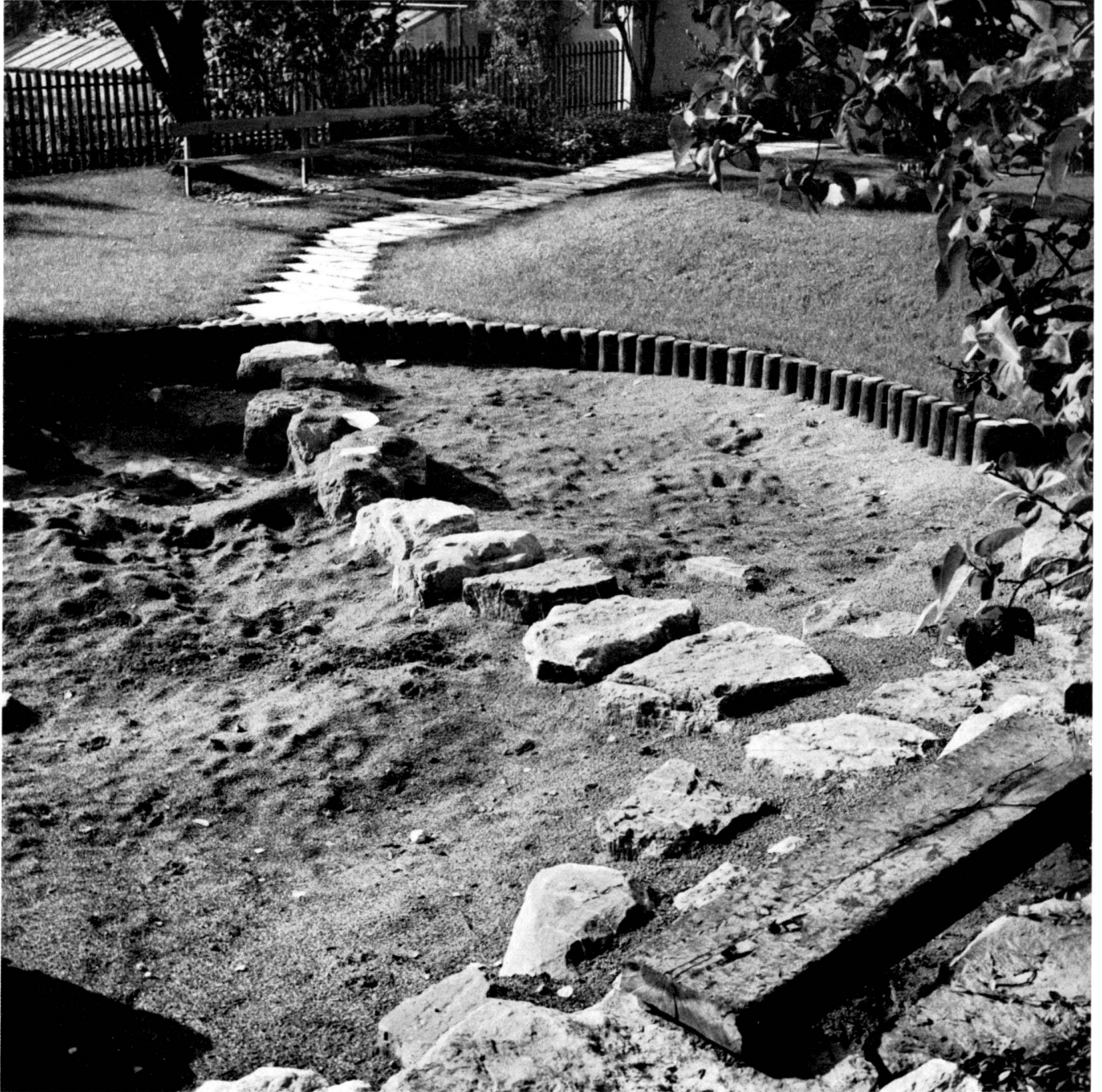
3 4  
The choice of the building material for the sandplay-  
ground was made on the following principles:

1 Natural materials, wood and stone, were roughly  
shaped, thus forming also a contrast to the building.

2 Playing in the sand is quiet entertainment, whereas  
stones, steps, slabs, etc. induce the children to exercises  
like jumping, balancing and climbing.







Meistens lassen sich in den Gärten bei Miet-  
häusern nur wenige Bedürfnisse der Bewoh-  
ner befriedigen. Man denkt zuerst und wohl  
zu Recht an die Mütter und Kleinkinder. Für  
sie soll der Garten vor allem wohnlich sein.  
Ein Sandspielplatz kostet nicht viel und bietet  
auch pädagogisch wertvolle Spielmöglich-  
keiten. Hier wurde nun versucht, auch noch  
gewissen Bewegungstendenzen der kleinen  
Kinder Spielraum zu verschaffen durch die  
Anordnung der Trittsteine, Sitzsteine, Schwe-  
bekanten usw. und damit den Aufenthalt im  
Garten abwechslungsreicher zu machen.

Généralement, les jardins attenants aux im-  
meubles locatifs ne font pas la part de la  
majorité des désirs des habitants. Songeant  
avant tout, et à juste titre, aux mères et aux  
petits, on aménage un jardin accueillant pour  
eux. Un carré de sable peu coûteux offre tou-  
tes sortes de possibilités de jeux éducatifs.  
A Hegibach, on s'est efforcé de tenir compte  
du besoin des jeunes enfants de se livrer à  
certains exercices, en plaçant dans l'espace  
qui leur est réservé des dalles, des marches,  
des pierres où s'asseoir, bref, des agrès dont  
ils puissent transformer le but au gré de leur  
fantaisie.

Gardens near blocks of flats can seldom meet  
the requirements of all the inhabitants in full.  
One thinks in the first place of the mothers  
with little children, and quite rightly so. This  
is the place where they, above all, should  
feel at ease. A sand playground does not cost  
much and is highly recommended also for  
its educational value in affording children  
all sorts of opportunities to play. In the present  
case an attempt was made to give the  
children more space for motion by arranging  
steps, sitting stones, slabs, etc. in such a  
manner as to make their stay in the garden  
still more attractive and entertaining.

